

# CAFARNAÚM

(Capharnaüm)

DIR. NADINE LABAKI



## SINOPSIS

Beirut, Líbano. Zain es un niño de doce años inteligente y valiente, que sobrevive a los peligros de las calles de la ciudad gracias a su ingenio. Huyendo de sus padres, y haciendo valer sus derechos, recurre a la justicia para demandarles por el 'crimen' de haberle dado la vida. Una fábula contemporánea de carácter político sobre un niño que se rebela contra la vida que le han impuesto vivir

## FICHA ARTÍSTICA

Zain.....	ZAIN AL RAFEEA
Rahil.....	YORDANOS SHIFERAW
Yonas.....	KAWTHAR AL HADDAD
Souad.....	FADI KAMEL YOUSSEF
Selim.....	CEDRA IZAM
Sahar.....	ALAA CHOUCHEH

## FICHA TÉCNICA

Dirección.....	NADINE LABAKI	Música.....	KHALED MOUZANAR
Guión.....	NADINE LABAKI	Distribuidora.....	Caramel Films
Basado en el libro de.....	JIHAD HOJEILY,	Género.....	Drama
Producción.....	KHALED MOUZANAR,	Aspect ratio.....	1.85:1
.....	MARIANNE KATRA,	Idiomas.....	Árabe con subtítulos en español
.....	MICHEL MERKT	Duración.....	117 min
Dirección de fotografía.....	CHRISTOPHER AOUN	Nacionalidad.....	Líbano/Francia/Estados Unidos
Montaje.....	KONSTANTIN BOCK,	Año de producción.....	2019

## ENTREVISTA A LA DIRECTORA

*¿Por qué has querido que tu película se llamara Cafarnaúm?*

El título se impuso sin darme cuenta. Cuando empecé a darle vueltas a esta película, mi marido Khaled me sugirió que escribiera en una pizarra colocada en medio de nuestra sala de estar todos los temas de los que quería hablar, todas las obsesiones que tenía en ese momento. Es lo que suelo hacer con las ideas que quiero desarrollar. Poco después, cuando volví a ver lo que había escrito en la pizarra le dije a Khaled: Lo cierto es que todos estos temas hacen un verdadero "capharnaüm" (palabra francesa que significa leonera, desorden, caos). Y eso es la película: (un) capharnaüm.

*¿Y cuáles fueron los primeros temas que escribiste en esa pizarra?*

En mis películas siempre siento la necesidad de cuestionar el sistema preestablecido y sus contradicciones, incluso para imaginar sistemas alternativos. En los inicios de 'Cafarnaúm', los temas eran: inmigrantes ilegales, niños maltratados, trabajadores inmigrantes, la absurda idea de las fronteras, el hecho de que necesitemos un trozo de papel para demostrar nuestra existencia, y que puede dejar de ser válido si es necesario, el miedo al otro, el poco interés que despierta la Convención sobre los Derechos del Niño...

*Sin embargo, elegiste centrar la película en el tema de la infancia...*

La idea de construir la película alrededor del tema de la infancia maltratada nació en paralelo a este brainstorming. Se produjo después de un hecho desgarrador que sucedió justo en el momento en

una fiesta alrededor de la 1 de la mañana. Me detuve en un semáforo y vi por la ventana a un niño medio dormido en los brazos de su madre, que estaba sentado en el asfalto, mendigando. Lo que más me impactó fue ese niño de dos años no estaba llorando; estaba profundamente dormido. No me podía quitar de la cabeza la imagen de sus ojos cerrados; cuando llegué a casa quise hacer algo con esa imagen. Dibujé la cara de un niño gritándole a la cara de adultos como si quisiera culpándoles de haberlo traído a un mundo que le había privado de todos sus derechos. Así fue como empezó a desarrollarse la idea de 'Cafarnaúm', con la infancia como punto de partida porque, obviamente, es la etapa que configura el resto de nuestras vidas.



en la cara oculta de Beirut (y de la mayoría de las grandes ciudades), infiltrarme en la vida cotidiana de aquellos para los que la miseria es como un destino del que no pueden escapar.

*Todos los actores son personas cuyas vidas son muy similares a las de los personajes de la película. ¿Por qué tomaste esa*

*decisión?*

En efecto, la vida real de Zain es similar (en varios aspectos) a la de su personaje. Lo mismo vale para Rahil, una persona sin papeles. Para el personaje de la madre de Zain, me inspiré en una mujer que conocí que había tenido 16 hijos y que vivía en las mismas condiciones que en la película. Seis de sus hijos habían muerto; otros estaban en orfanatos porque no podía ocuparse de ellos. En la realidad, la mujer que interpretó a Kawthar alimentaba a sus hijos con azúcar y cubitos de hielo. De hecho, el juez de la película es juez en la vida real, yo era la única "nota falsa". Por eso quise que mi participación fuera mínima. La palabra "interpretación" que se utiliza para actuar siempre ha sido un problema para mí, y sobre todo en el caso de 'Cafarnaúm', donde la sinceridad absoluta era la clave. Se lo debía a todos aquellos a los esta película sirve como pancarta de protesta para su causa. Era fundamental que los actores conocieran las condiciones que estábamos mostrando, para darles legitimidad cuando hablaban de su causa. De todos modos, creo que hubiera sido imposible que unos actores interpretaran a estas personas con un equipaje tan pesado, personas que viven en un infierno. De hecho, yo quería que mi película se meterse debajo de la piel de mis personajes en vez de hacer el proceso contrario. Realizar el casting en la calle fue una elección obvia y como por arte de magia, porque estoy convencida de que alguna fuerza protegió a nuestra película, todo encajó. Mientras escribía mis personajes, surgieron en las calles y la directora de casting los encontró. Me limité a pedirles que fueran ellos mismos porque su propia verdad era suficiente; yo estaba fascinada, casi enamorada de lo que son, de su forma de hablar, de reaccionar, de moverse. Estoy feliz porque por encima de todo la película les ofreció un lugar donde expresarse, un espacio en el que poder exponer su sufrimiento.

*Entonces, ¿cuál es el tema de tu película?*

Cafarnaúm cuenta la historia de Zain, un chico de 12 años, que decide demandar a sus padres por haberlo traído al mundo cuando no pueden criarlo adecuadamente, ni tan siquiera darle amor. La batalla de este chico maltratado, cuyos padres no han cumplido con su obligación, representa el grito de todos aquellos que nuestro sistema deja de lado. Una acusación universal vista a través de unos ojos inocentes...

*¿Qué "palanca para la acción" representa 'Cafarnaúm' y tu cine en general?*

En primer lugar, para mí el cine es un medio que sirve para poner en cuestión lo que me rodea, a mí misma, al sistema actual, ofreciendo mi punto de vista sobre el mundo en el que vivo. A pesar de que en mis películas, Cafarnaúm en particular, describo una realidad inquietante y cruda, soy profundamente idealista en la medida en que creo en el poder del cine. Estoy convencida de que las películas pueden, a falta de cambiar las cosas, al menos ayudar a abrir un debate o para hacer que la gente piense. En 'Cafarnaúm', en vez de lamentarme sobre el destino de este niño que vi en la calle y sentirme aún más impotente de lo que ya estoy, elegí usar mi profesión como arma, con la esperanza de causar un impacto en la vida del niño, aunque solo sea ayudando a las personas a tomar conciencia de la situación. El desencadenante fue mi necesidad de poner el foco

## LA CRÍTICA OPINA

"No puedes apartar la mirada de los actores infantiles (...) es imposible no admirar esta película, repleta de aciertos dramáticos."

Salvador Llopart: La Vanguardia

"Labaki (...) aborda temas terribles pero enfocándolos con dosis de ternura, humor y dejando lugar a la esperanza."

Juan Pando: Fotogramas

